

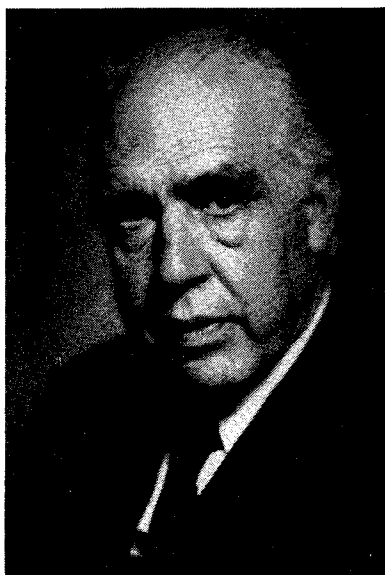
76-09-13/09-19

semaine
week

38

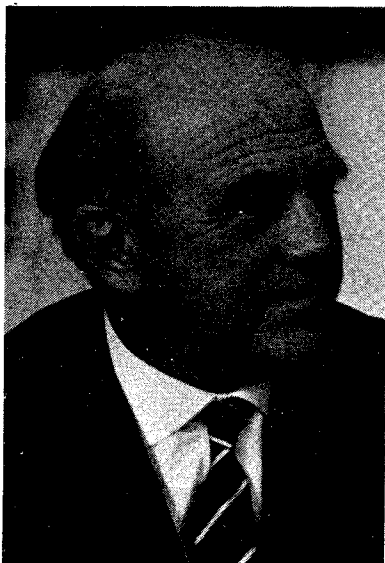
bulletin

*Des plaques sur nos murs pour
Niels Bohr et Werner Heisenberg*



On aura remarqué, depuis peu, la présence de deux plaques commémoratives, de format modeste, placées dans la salle de commande du synchrotron à protons de 28 GeV (PS) et dans celle des anneaux de stockage à intersections (ISR). Ces plaques sont dédiées aux deux grands physiciens que furent le Danois Niels Bohr (1885 - 1962) et l'Allemand Werner Heisenberg (1901 - février 1976). Par ce petit geste, le CERN veut rappeler que ce furent Niels Bohr qui présida la cérémonie d'inauguration du PS, le 5 février 1960, et Werner Heisenberg celle des ISR, le 16 octobre 1971. Prix Nobel en 1922 pour ses études sur la structure des atomes et sur les rayonnements qui en émanent, Niels Bohr a été véritablement un rouage essentiel de la création du CERN. Un de nos anciens directeurs généraux, Victor F. Weisskopf, a dit de lui : "C'est grâce à Bohr que le CERN existe". Nommé membre de notre Comité des Directives scientifiques en octobre 1954, c'est-à-dire au cours de la première session du Conseil de l'Organisation, il a occupé ce poste jusqu'à sa mort, apportant sans relâche la contribution de sa merveilleuse expérience de savant. Werner Heisenberg a reçu le prix Nobel de physique en 1932 pour le dépouillement de la mécanique quantique - point clé de la physique actuelle. Il a été lui aussi l'un des pionniers de notre Organisation. On se souviendra que dès 1951 déjà, alors qu'il avait été nommé délégué de la République fédérale d'Allemagne à la réunion constitutive tenue à l'UNESCO, il soutint le point de vue que le CERN devrait s'efforcer de dépasser les performances d'accélérateurs déjà obtenues aux USA. L'année suivante, il signait au nom de son gouvernement, l'Accord portant création du CERN. Membre du Comité des Directives scientifiques (jusqu'en 1961) et délégué au Conseil (jusqu'en 1963), Werner Heisenberg eut une influence marquante sur les décisions de son pays relatives au CERN.

Commemorative Plaques



Two simple commemorative plaques have recently been mounted - one in the PS control room and the other in the ISR control room. They carry the names of two great physicists - Niels Bohr (1885 - 1962) and Werner Heisenberg (1901 - February 1976). In this modest way, CERN is acknowledging its debt to Bohr who inaugurated the PS on 5 February 1960 and Heisenberg who inaugurated the ISR on 16 October 1971. Niels Bohr received the Nobel Prize in 1922 for his work which unveiled the structure of the atom. He was a key figure in the creation of CERN - so much so that one of our former Directors-General, Victor F. Weisskopf, said : 'It is thanks to Bohr that CERN exists'. Bohr was a member of our Scientific Policy Committee from October 1954 when the first Council Session of the Organization was held, until his death. His knowledge and experience were extremely valuable. Werner Heisenberg received the Nobel prize in 1932 for his work on quantum mechanics which underlies so much of modern physics. He, also, was one of the pioneers of CERN. As early as 1951 he was the representative of the Federal Republic of Germany at the formative meeting at UNESCO where he promoted the policy that CERN should better the accelerator performance already achieved in the USA. The following year he signed the agreement which led to the creation of CERN on behalf of his government. Until 1961 he was a member of the Scientific Policy Committee and, until 1963, a Council delegate. He also had a great influence on the development of CERN.

seminars

ISR SEMINAR

Monday, September 13
14.30
ISR Auditorium
(top floor of Building 30)

"Beam Emittance in the ISR"

by L. Vos

Abstract : Possible methods and the existing equipment for measuring ISR beam emittance are described. This is followed by an account of the influence of injection conditions on final emittance, and the reduction of vertical beam size by the process of shaving.

CERN COMPUTER SEMINAR

Friday, September 17
14.00
Auditorium

"Magnetic Bubble Technology"

by Hsu Chang / IBM Thomas J. Watson Center, Yorktown Heights, New York

SCC MEETING

Monday, September 20
09.30
Council Chamber

Ordinary Meeting
(Agenda in next week's Bulletin)

CERN NUCLEAR PHYSICS SEMINAR

Monday, September 20
16.00
Theory Conference Room

" μ^+ SR Spectroscopy at TRIUMF"

by D.G. Fleming / University of British Columbia, Vancouver

Abstract : In a transverse magnetic field, the time dependent environment in which a μ^+ finds itself in matter is revealed through the precession and relaxation of the asymmetric e^+ time distribution following $\mu \rightarrow e^+ \nu_e \bar{\nu}_\mu$ decay. The technique has wide applications in chemical physics, particularly as a probe of interstitial magnetic fields in solids and of chemical reaction dynamics in gases. Recent results from TRIUMF will be discussed.

PRESENTATION TECHNIQUE

Vendredi 17 septembre
de 14h00 à 16h00
Bus de démonstration
Parking restaurant N°2

La maison Renold (UK), représentée par Renold GmbH (CH), propose la démonstration d'une gamme complète de produits de transmission (mécanique) de puissance : variateurs de vitesse, coupleurs, embrayages, freins, chaînes, groupe pour l'accélération et la décélération progressive d'une charge, engrenages et réducteurs, etc.
Langues : allemand, anglais, français.

Renseignements :
M. Diraison / FI / 4585

enseignement

ACADEMIC TRAINING

Thursday, September 16
Friday, September 17
11.00
Auditorium

"The quark bag model of hadrons"

by J. Kuti / Central Research Institute for Physics, Budapest
Lectures 1 and 2

Next week :

September 21 and 23
11.00 - Auditorium

Lectures 3 and 4

cern information

"TALK TO STAFF"

by the Executive Director-
General J.B. Adams
1 July 1976

A printed version is now published and is available at the secretariat of each division.

"EXPOSE A L'ATTENTION DU PERSONNEL"

par le Directeur Général
Exécutif J.B. Adams
1er juillet 1976

Le texte de cet exposé est maintenant publié. Il est disponible au secrétariat de chaque division.

BOOKS FOR SALE

Second-hand books at reduced prices from CERN Library are on sale at the Recuperation Service, Building 569. If you wish to buy any of these items, please see Mr. Spyse personally after 16.00.

LIVRES A VENDRE

Des livres d'occasion provenant de la Bibliothèque du CERN sont à vendre à des prix réduits au Service de Récupération, Bâtiment 569. Si vous êtes intéressé par cette offre, veuillez contacter personnellement M. Spyse après 16h00.

A VENDRE AUX DIVISIONS

- Câble coaxial type RG 220 U - 50 ohms; pour plus amples renseignements, demander Mr. Grier Dennis, tél. 2527 - 4289.
- High voltage power supplies and control modules consisting of 6 KV, 0 to 4 KW high voltage transformer rectifier with additional max. 50 A, 0 to 15 V current transformer and 2 pole high voltage switch mounted in oil bath container. The control module contains all measuring instruments and time relays (20 sec. - 200 min.) for the automatic cycling of the power supplies. For additional information, call F. Hoekemeijer, tel. 3992.

Magasins / Récupération - Tél. 2180

association du personnel

COURS DE LANGUE pour enfants

Les cours audio-visuels d'Anglais et d'Allemand reprendront prochainement. Avant de vous faire inscrire, nous vous rappelons que :

- ces cours sont réservés aux enfants du personnel âgés de 7/8 ans à 11/12 ans, ils ont lieu 2 jours par semaine (lundi-jeudi ou mardi-vendredi), le soir entre 18 h et 18 h 45 (en général).

- les frais d'inscription sont fonction du nombre de participants (par exemple pour l'an passé de l'ordre de 250 francs par enfant pour toute l'année) payables d'avance et qu'ils entrent dans le cadre des Statuts pour le remboursement.

- l'année scolaire débute en octobre et se termine en juin.

A cause de problèmes matériels, nous serons peut-être conduits à limiter le nombre d'inscriptions (maximum 12 élèves par classe - possibilité de 4 classes). Une note d'information plus détaillée sera adressée ultérieurement, une fois les inscriptions prises et vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

Si vous désirez faire inscrire votre (vos) enfant (s), veuillez retourner le bulletin ci-dessous à J. BLONDEL/SB



A : J. BLONDEL/SB

Je désire faire inscrire mon (mes) enfant (s) pour le cours audio-visuel ANGLAIS / ALLEMAND (rayer la mention inutile)

NOM : Division : Tél.

Nationalité : Prénom et âge des enfants :

.

Signature :

COMITE EXECUTIF

Lors de sa réunion du 6.9.76, le Comité Exécutif a discuté un projet des délégués de la division PE, quant à leurs objectifs pour l'année 1976-1977. Le Comité a donné son accord pour que ce document soit remis au Groupe de l'Association sur la politique de l'emploi. Ce document a été distribué aux membres du Conseil à la réunion du 7.9.76.

Le Comité Exécutif a donné son accord à la constitution d'un groupe de travail Direction-Association pour étudier le problème des pensionnés du CERN. Il a fait les derniers préparatifs pour la réunion du Conseil du Personnel en particulier pour le point relatif à la Politique de l'emploi, et pour la réunion du Comité Consultatif Permanent du 13.9.76.

Le Comité a appris avec plaisir qu'un délégué du personnel était invité régulièrement à assister aux réunions de la Direction de sa division SB et que des pourparlers dans ce but étaient en cours dans d'autres divisions, notamment dans la division PE.

EXECUTIVE COMMITTEE

The Executive Committee met on 6 September and discussed a draft document setting out the aims of the PE Division representatives for the year 1976-1977. The Committee agreed that the draft could be used as a working document by the proposed Staff Association Working Group on Employment Policy ; it was decided to distribute the document to the Staff Council at its meeting the following day.

The Executive Committee also agreed to recommend the setting-up of a joint Staff Association- Management Working Group to deal with the problems of CERN pensions.

The Committee made the necessary preparations for the meeting of the Staff Council, with particular emphasis on item 4 of the Agenda ("Employment Policy"), and for the next meeting of the Standing Advisory Committee to be held on 13 September.

The Committee noted with satisfaction that an SB Staff representative was now regularly invited to attend the meetings of the management in his Division and that negotiations with the same end in view were under way in other Divisions, notably PE Division.

clubs

BOWLING CLUB

Une réunion extraordinaire aura lieu le mercredi 15 septembre à 17 h 15 au restaurant COOP (Main Building). La présence des capitaines ou d'un représentant de chaque équipe est indispensable en vue de statuer sur le déroulement de la "league 76/77". Amateurs de bowling, inscrivez-vous à notre club, il reste encore des places comme joueurs réguliers ou comme remplaçants : soit à M. ENARD - EF (4654 ou 6262) ou M. IMBODEN - SBS (2790)

•

SKI CLUB

Gymnastique : les cours de gymnastique préparatoire au ski débiteront mardi 21 septembre au Cycle d'Orientation de la Golette à Meyrin. Il y aura une séance à 18 h. et une à 19 h. Les cartes pour les cours (20 Frs.) seront en vente vendredi 17 septembre à la permanence du club. (dès 17 h.) Vu le nombre de places très limitées, nous préférons pour les inscriptions, des participants assidus.

Randonnées pédestres : Les sorties pédestres préparatoires au ski débiteront dimanche 12 septembre aux chalets de Sales. Le programme des premières sorties est affiché au "main-building, Mezzanine restaurant No 2 et SPS. Se munir de bonnes chaussures de marche, sac à dos contenant vêtements chauds et un anorak. Plus nourriture. Renseignements et inscriptions auprès de P. TRANCHANT ISR Tél. 4171 et 2980.

Rappelons que le pique-nique traditionnel aura lieu à la Maréchaude le 26 septembre. Rendez-vous sur le Parking du Télécabine de la Faucille à 9 heures. Le Comité.

•

DARTS CLUB

A social evening will be held in canteen No 1 (COOP) at 20.30 h. on Tuesday 14th September 1976. Formation of league teams and registration of players will take place during the evening. Plenty of entertainment, refreshments, etc. Come along and enjoy yourselves. NEW MEMBERS ARE ESPECIALLY WELCOME.

YACHTING CLUB

MOQUE D'OR : Elle se déroulera les 9 et 10 octobre au lieu des 23 et 24.
A vendre : 2 vauriens, bon état, année de construction 1971, avec gréement et chariot de mise à l'eau. Faire offre écrite à D. Boimond/MPS.

COURS DE CUISINE
COOKERY COURSE

Un cours de cuisine pourrait être organisé par M. Tortella, pour les hommes uniquement. Le cours comprendra 4 leçons d'une heure et demie et commencera le 15 janvier 1977 à 18 heures. Le droit d'inscription est de 20 francs à verser, selon le désir de l'organisateur du cours, au Fonds d'Entraide du Personnel du CERN. Nombre de participants admis : 20 à 30 personnes. Dernier délai d'inscription 30.9.76.



A : Keith ROGERS / EF - Cours de cuisine

NOM : PRENOM Div. : Tél.

Je verserai 20 francs au Fonds d'Entraide du personnel du CERN, No de compte SBS 755.103 avec la mention "cours de cuisine".

Signature :

Information destinée au
 Personnel féminin et aux
 épouses des membres du
 CERN

* * *

CLUB DES CERNOISES

Comme nous approchons une nouvelle saison pleine d'activités, nous nous adressons une nouvelle fois à toutes les épouses des Cernois et également au personnel féminin du CERN. Nous avons élargi notre programme d'activités et de rencontres - aussi après les heures de travail - et nous espérons faciliter ainsi le contact entre les anciens et les nouveaux membres. Voici un résumé de notre programme d'automne. Nous espérons qu'il vous incitera à demander de plus amples détails, en envoyant le talon ci-dessous à Mme Liesel van Holten, 2 ch. de Tavernay, 1218 Grand Saconnex (Tél. 98.20.29) ou au "Club des Cernoises", bâtiment Restaurant No 2, CERN. Notre première réunion se fera le 14 septembre le matin de 9 à 11 heures dans la salle des clubs du bâtiment du restaurant 2, où le Comité et toutes les organisatrices se tiendront à votre disposition pour vous renseigner. Venez faire notre connaissance.

Résumé du programme d'automne :

Art et artisanat : Anna Maria KRACHI, Thoiry 01630 St-Genis-Pouilly
 Tél. évtl. 98.20.29. Dessin, couture, peinture sur porcelaine, émail, broderie nordique, évtl. crochet, arrangements floraux.

Conversation : Pat PATTISON (Tél. 41.83.45) Anglais, Français, Italien, allemand et évtl. Espagnol.

Sports : Liesel VAN HOLTEN (Tél. 98.20.29) Tennis, badminton, gymnastique, la marche, ski de fond.

Groupe d'études (relations humaines) En Français : Hanna HYAMS (Tél. 48.46.46)
 En Anglais : Jenny HINE (Tél. 76.29.24)

Réunions d'information : Mme J. VAN HOVE (Tél. Mme THOMAS 41.59.78).

Trois réunions d'information : Connaître le CERN.

Jeux : Bridge : Rosemary BILLINGE (Tél. 69.16.00)

Echecs : Iris BEGER (Tél. 41.08.12)

Rencontres : Une fois par mois, le matin : Pat PATTISON (Tél. 41.83.45)

Trois fois par année, le soir : Louise BLACKBURNE (Tél. 98.16.26).

Excursions : Louise BLACKBURNE (Tél. 98.16.26).



A : Mme Liesel Van Holten "Club des Cernoises" bâtiment restaurant No 2
 ou 2, ch. de Tavernay, 1218-Grand-Saconnex

J'aimerais recevoir le programme détaillé du Club des CERNOISES

NOM : PRENOM :

ADRESSE : Tél. :

INFORMATION

The International Ballroom Dancing Club is restarting its weekly dances on 14 September 1976. These will take place, as before, every Tuesday in the ILO Staff Lounge on R.1, from 8.00 to 10.30 p.m. preceded by a lesson from 7.00 to 8.00 p.m. Information available from Maree Moore, ILO 2530.

Calendrier hebdomadaire • weekly calendar 1976

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
09-13	09-14	09-15	09-16	09-17	09-18
1430 ISR SEMINAR Beam emittance in the ISR - by L. Vos ①			1100 ACADEMIC TRAINING The quark bag model of hadrons - by J. Kuti / Central Research Inst. for Physics, Budapest (Lecture 1) Ⓐ	1100 ACADEMIC TRAINING The quark bag model of hadrons - by J. Kuti / Central Research Inst. for Physics, Budapest (Lecture 2) Ⓐ	
				1400 CERN COMPUTER SEMINAR Magnetic bubble technology - by Hsu Chang / IBM Thomas J. Watson Center, New York Ⓐ	Visites commentées CERN Guided tours (tel. 4052)
				1400 PRESENTATION TECHNIQUE La maison Renold (UK), repré- sentée par Renold GmbH (CH), propose la démonstration d'une gamme complète de produits de transmission de puissance ▲ Parking Restaurant N°2	Renseignements définitifs : tableaux d'affichage Bât. ADM Final arrangements : ADM Bldg. notice boards
09-20	09-21	09-22	09-23	09-24	09-25
930 SCC MEETING Open Meeting Ⓒ	1100 ACADEMIC TRAINING The quark bag model of hadrons - by J. Kuti / Central Research Inst. for Physics, Budapest (Lecture 3) Ⓐ		1100 ACADEMIC TRAINING The quark bag model of hadrons - by J. Kuti / Central Research Inst. for Physics, Budapest (Lecture 4) Ⓐ		
1600 CERN NUCLEAR PHYSICS SEMINAR μ ⁺ SR Spectroscopy at TRIUMF - by D.G. Fleming/ Univ. of British Columbia, Vancouver Ⓜ					

Ⓐ Amphithéâtre /bât. 500 Auditorium /bldg
 Ⓜ Salle Théorie /bât. 4 Theory lecture room /bldg
 Ⓒ Sixième Floor Conference Room } ADM bldg. - (60) Salle du Conseil /bât. 503 Council Chamber /bldg
 Ⓢ SPS Auditorium - Prévessin/Bloc 1^{er} fl. Amphithéâtre des ISR /bât. 30-7e. ét. /bldg. 30-7th fl.
 Dernier délai pour insertions : Association du Personnel - mardi 12h.00 (tel. 2819) SIS-PU (M.-J. Blazianu) - mardi 17h.00 (tel. 4106)
 Deadline for insertions : Staff Association - Tuesday 12 hrs (tel. 2819) SIS-PU (M.-J. Blazianu) - Tuesday 17 hrs (tel. 4106)